



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Discurso ante el Comité de los 24 de Naciones Unidas

David Guerrero Liston

Representante del Gobierno de Gibraltar en Estados Unidos

Gibraltar, 14 de junio de 2021

Señora Presidenta:

Tengo el honor de dirigirme a ustedes hoy como representante del Gobierno de Gibraltar en los Estados Unidos de América.

Lo hago en representación del Ministro Principal y el Viceministro Principal, que no han podido acudir a Nueva York.

Desgraciadamente, los problemas logísticos generados por la pandemia de Covid-19 y las actuales conversaciones sobre la futura relación de Gibraltar con la Unión Europea han impedido su presencia.

Mis abuelos, Edward y Mary Guerrero, nacieron en Gibraltar.

Emigraron a Estados Unidos en la década de 1920 junto con el ingente número de personas que emigraron del viejo mundo al nuevo mundo tras la Primera Guerra Mundial.

Siempre he estado orgulloso de mis orígenes y de lo que significa ser gibraltareño.

Por tanto, me complació enormemente cuando en 2017 se me pidió que asumiera el puesto de representante del Gobierno de Gibraltar.

Es un puesto que aprecio. Me permite honrar a mis abuelos, celebrar mis raíces gibraltareñas y representar al pueblo y al territorio que amo.

Señora Presidenta, puede que el pueblo de Gibraltar sea una pequeña comunidad de cerca de 30.000 personas.

Pero contamos con creces con el carácter y la determinación de cualquier nación.

Somos una población única, determinada por trescientos años de existencia, hasta llegar a ser el moderno y dinámico país que somos en la actualidad.

Nuestros ancestros han habitado el famoso Peñón de Gibraltar desde antes de que Estados Unidos, Italia o Alemania existieran como Estados.



COMUNICADO

Somos una combinación de diferentes identidades y nacionalidades que han dado forma, a lo largo del tiempo, a los gibraltareños de la actualidad.

Un pueblo único e indivisible por derecho propio.

Gibraltar fue tomado en 1704 y cedido en perpetuidad mediante un tratado en 1713.

“En perpetuidad” quiere decir para siempre.

Desde ese momento, una nueva población se asentó en Gibraltar.

Llegaron comerciantes italianos desde Génova.

Vinieron judíos sefardíes atravesando el mar desde Marruecos.

Llegaron comerciantes de todo el Mediterráneo, como Menorca y Saboya.

Más tarde, a nuestras costas llegó gente de Malta.

E incluso más recientemente, muchas familias de la India y Marruecos han convertido Gibraltar en su hogar.

Y, a lo largo de nuestra historia, nuestro diverso patrimonio étnico se ha visto enriquecido por cientos de matrimonios transfronterizos entre gibraltareños y españoles, cuyos descendientes están orgullosos de llamar “hogar” a Gibraltar.

Todos estos son los ingredientes del crisol cultural en el que se ha forjado la identidad gibraltareña durante más de 300 años.

Somos un país de inmigrantes, transformado por la entrada de personas de fuera; una característica que compartimos con muchos miembros de Naciones Unidas.

Somos un pueblo separado y distinto —étnica y culturalmente— de la potencia administradora.

Un pueblo que, a pesar de nuestros diversos orígenes, ha vivido en armonía durante cientos de años en un territorio que apenas duplica el tamaño de Central Park.

Y todo lo que pedimos, Señora Presidenta, es la oportunidad de ejercer el derecho a la autodeterminación, al igual que muchos de los países representados aquí hoy han hecho ante nosotros.

Distinguidos Representantes, sé que el mandato de su comité es claro.

Su mandato es la descolonización de los territorios restantes en su lista de territorios no autónomos de conformidad con el deseo de sus habitantes.



COMUNICADO

En los tiempos que vivimos, no puede ser de otro modo.

Ya no estamos en 1704 o 1713.

Estamos en 2021: en la actualidad lo que importa es el deseo del pueblo de decidir su propio destino en el plano internacional.

No podemos volver a dibujar los límites de los países con base en la forma que tenía Europa hace trescientos años.

¡Lo hecho, hecho está!

Necesitamos mirar hacia un futuro en el que el diálogo y la cooperación sustituyan al conflicto y la confrontación.

Señora Presidenta, como bien sabrá, los últimos doce meses han sido complicados para todo el mundo.

Tristemente, la pandemia mundial se ha cobrado las vidas de millones de personas.

Gibraltar ha perdido a 94 miembros de nuestra estrecha y cercana comunidad.

No obstante, me complace informar de que en Gibraltar, todas las personas mayores de 16 años que deseaban vacunarse frente a este terrible virus ya lo han hecho.

Somos el primer territorio del mundo en conseguirlo.

Ello fue posible gracias a nuestro pequeño tamaño y a la provisión constante de vacunas por parte del Gobierno del Reino Unido.

Gibraltar está sumamente agradecido por ello.

Señora Presidenta, me complace informar que la pandemia de Covid-19 también ha fomentado una estrecha cooperación entre Gibraltar y España.

La provisión de alimentos, medicamentos, equipos de protección individual y suministros se mantuvo en la frontera terrestre entre ambos territorios.

El movimiento de trabajadores esenciales, que viven en España y trabajan en Gibraltar, también se mantuvo.

Sabrán que el 31 de enero de 2020, Gibraltar abandonó la Unión Europea junto con el Reino Unido.

Después, nos adentramos en un periodo de transición que finalizó el 31 de diciembre de 2020.



COMUNICADO

Estos meses se utilizaron para acordar el texto de un Acuerdo Marco para un tratado sobre la futura relación de Gibraltar con la Unión Europea.

El Gobierno de Gibraltar participó en todas las negociaciones junto con el Reino Unido y España.

El Acuerdo Marco se ha basado en la cooperación lograda en los últimos años, que abarcaba la cooperación en materia de tabaco, medio ambiente, policía y aduanas, así como los derechos de los ciudadanos.

Además, se concluyó un Tratado Fiscal, negociado por Gibraltar, entre el Reino Unido, como Estado responsable de nuestras relaciones exteriores, y el Gobierno de España. Este tratado rige el intercambio de información y la resolución de disputas sobre la residencia fiscal ahora que ya no formamos parte de la Unión Europea.

Estos símbolos de cooperación han contribuido a reducir la comprensible desconfianza que se ha forjado durante décadas entre Gibraltar y España.

El Gobierno de Gibraltar espera de veras poder formalizar un nuevo tratado.

En la actualidad, Gibraltar ejerce un efecto económico positivo en España.

15.000 personas viven en España y trabajan en Gibraltar.

La mayoría son ciudadanos españoles.

Gibraltar importa bienes por valor de 1.800 millones de dólares anuales de España.

Y Gibraltar representa alrededor del 20% del PIB de la región española adyacente.

Los intereses de los ciudadanos y las empresas a ambos lados de la frontera se beneficiarían notablemente de la seguridad brindada por un nuevo tratado.

También se beneficiarían de una frontera fluida.

Ello debería sentar las bases para una era de prosperidad aún mayor para ambas partes.

Por último, en representación del Gobierno de Gibraltar, les invito, tanto a usted, Señora Presidenta, como al Comité, a visitar Gibraltar.

Vengan a conocer esta nueva situación de primera mano.

Hablen con las personas cuya protección es el deber sagrado de este Comité.

Conozcan sus aspiraciones legítimas de determinar su propio futuro.



COMUNICADO

Les insto, una vez más, del mismo modo que las delegaciones de Gibraltar anteriores les han instado año tras año, a enviar una misión de visita.

Más allá de las palabras que pronuncie yo aquí hoy, conocer a la gente de Gibraltar, en su tierra nativa, les transmitirá el carácter de un pueblo único, un pueblo que anhela el derecho a la autodeterminación, que celebra su identidad separada y distinta y que ama la tierra que llama su hogar desde hace más de 300 años.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

Date: 14th June 2021

Address to the United Nations Committee of 24

Mr David Guerrero Liston

Representative of the Government of Gibraltar in the United States of America

Madam Chairman,

I have the honour to address you today as the representative of the Government of Gibraltar in the United States of America.

I do so on behalf of the Chief Minister and the Deputy Chief Minister who have been unable to travel to New York.

The logistical issues created by the COVID-19 pandemic and the ongoing discussions for the future relationship of Gibraltar with the European Union have sadly denied us their presence.

My grandparents, Edward and Mary Guerrero, were born in Gibraltar.

They emigrated to the United States in the 1920s as part of that huge migration of persons from the old world to the new after World War One.

I have always been proud of my heritage and of what it means to be a Gibraltarian.

I was therefore delighted in 2017 to be asked to serve as the U.S. representative of the Gibraltar Government.

It is a role that I relish. It allows me to honour my grandparents, celebrate my Gibraltarian roots, and represent a people and a land that I love.

Madam Chairman, the people of Gibraltar may be a small community of some 30,000 people.

But we more than match the character and the determination of any nation.

We are a unique population.

Shaped by more than three hundred years of existence.



Into the thriving and modern country of today.

Our ancestors have inhabited the famous Rock of Gibraltar before the United States, Italy or Germany existed as nation states.

We are a combination of different identities and nationalities who have been moulded through time into the Gibraltarian of today.

A unique and indivisible people in our own right.

Gibraltar was captured in 1704 and ceded by treaty in perpetuity in 1713.

Perpetuity, means forever.

From that moment onwards, a new population settled in Gibraltar.

Merchants came from Genoa in Italy.

Sephardic Jews came from across the sea in Morocco.

Traders arrived from all over the Mediterranean, including from Minorca and Savoy.

Later, many people came to our shores from Malta.

More recently still, many families from India and Morocco have made Gibraltar their home.

And throughout our history, our diverse ethnic heritage has been enriched by hundreds of cross-border marriages between Gibraltarians and Spaniards whose descendants are proud to call Gibraltar their homeland.

All these are the ingredients of the melting-pot in which the Gibraltarian identity has been forged over more than three hundred years.

We are a country of immigrants, transformed by the inward movement of people from the outside world; a characteristic we share with many members of the United Nations.

We are a people separate and distinct – ethnically and culturally – from the administering power.

We are a people that, despite our diverse origins, has lived harmoniously for hundreds of years in a country that is barely twice the size of Central Park.

And all we ask, Madam Chairman, is for the opportunity to exercise the right to self-determination, just as many of the countries represented here today have done before us.

I submit, Distinguished Representatives, that the mandate of your committee is clear.

Your mandate is the decolonisation of the remaining territories on your list of Non-Self-Governing Territories in accordance with the wishes of their inhabitants.

In the times in which we live there can be no other way.

This is no longer 1704 or 1713.



This is 2021 and today what matters are the wishes of people to decide their own destiny in the international order.

We cannot redraw the boundaries of the world based on what Europe looked like three hundred years ago.

What's done is done!

We need to look forward into a future where dialogue and cooperation replace conflict and confrontation.

Madam Chairman, as you well know, the last twelve months have been difficult for people around the world.

The global pandemic has sadly taken the lives of millions of people.

Gibraltar has lost 94 cherished members of our close-knit community.

I am however pleased to report that in Gibraltar everyone over 16 who wished to be vaccinated against this terrible disease has now been vaccinated.

We are the first territory in the world to do this.

That was made possible by our small size and the steady supply of vaccines from the United Kingdom Government.

Gibraltar is very grateful for this.

Madam Chairman, I am happy to report that the COVID-19 pandemic has also fostered close cooperation between Gibraltar and Spain.

The supply of food, medication, PPE, equipment and supplies was maintained through the land frontier between us.

The movement of essential workers, who live in Spain and work in Gibraltar, also continued throughout.

You will know that on 31 January 2020, Gibraltar left the European Union together with the United Kingdom.

We then entered a period of transition which ended on 31 December 2020.

Those months were used to agree the text of a Framework Agreement for a treaty about the future relationship of Gibraltar with the European Union.

The Government of Gibraltar participated in all the discussions together with the United Kingdom and with Spain.

That Framework Agreement has built on the cooperation achieved in recent years which covered tobacco, the environment, police and customs cooperation and citizens' rights.

In addition, a Tax Treaty, negotiated by Gibraltar, was concluded with the Government of Spain by the United Kingdom, as the state responsible for our external relations. That treaty provides for



the exchange of information and the settlement of tax residency disputes now that we are no longer in the European Union.

These symbols of cooperation have helped reduce the understandable mistrust that has built up for decades between Gibraltar and Spain.

The Government of Gibraltar very much hopes that a new treaty can now be concluded.

Today, Gibraltar makes a positive economic contribution to Spain.

Fifteen thousand people live in Spain and work in Gibraltar.

Most are Spanish citizens.

Gibraltar imports some 1.8 billion dollars' worth of goods from Spain annually.

And Gibraltar accounts for some 20% of the GDP of the neighbouring Spanish region.

The interests of citizens and business on both sides of the border would benefit enormously from the security provided by a new treaty.

They would also benefit from a fluid border.

This would sow the seeds for an area of even greater prosperity on both sides.

Finally, on behalf of the Government of Gibraltar, I invite you Madam Chairman and the Committee to visit Gibraltar.

Come to learn more about this new situation at first hand.

Speak with the people whose protection is the sacred duty of this Committee.

Learn about our legitimate aspirations to determine our own future.

I urge you once again, as prior delegations from Gibraltar have urged you year after year, to send a visiting mission.

More than any words I utter here today, your meeting the people of Gibraltar, in their native land, will convey the character of a unique people, a people who cherish the right of self-determination, who celebrate their separate and distinct identity, and who love the land they have called home for over 300 years.

ENDS